



平成 28 年度 (2016)
事業報告書



トルシーダは外国につながる子どもたち、外国籍の住民が日本語を学び、
日本社会について理解し、地域の人たちとの交流と相互理解を通じて、
豊かな地域社会を育んでいくことを目指して活動しています。

特定非営利活動法人
トルシーダ

平成 28 年度 実施事業一覧

外国籍の青少年への居場所提供事業

- * 日本語教室CSN 愛知県外国人児童生徒日本語教育支援補助金助成
- 保見教室 豊田市委託
- 駅前教室 自主事業 ドコモ市民活動団体助成事業助成
- * みよし JSL 教室 みよし市委託

日本語教育事業

- * 土曜日教室 自主事業 愛知県日本語学習支援基金助成
- * 高校生サポート教室 自主事業 愛知県日本語学習支援基金助成
- * 就労支援の中級日本語講座 豊田市委託
- * 外国人就労支援セミナー 豊田市委託
- * Passo a Passo 自主事業 愛知県日本語学習支援基金助成
- * プレスクールきらきら 豊田市委託
- * あいちの外国人児童生徒教育連携事業 愛知県委託
- * Sala do Eu te amo 愛知県委託
- * 日本語指導者研修とキャリアサポートカリキュラム開発 東海ろうきん NPO 育成支援助成

情報提供事業

- * 教育進路相談
 - * 生活情報提供
 - * 地域交流活動
- 自主事業 HSBC Project HEAT2016 助成

ネットワーク事業

- * カエルプロジェクト実施調整 三井物産 CSR 助成事業助成
- * 青少年のためのキャリア教育 夢育プロジェクトとの協働事業
- HSBC Project HEAT2016 助成

[資料]

トルシーダの日本語教室に参加した子どもたち（平成 28 年度）

【国別内訳】 (人)

*両親の国が日本以外の2国であるため分類が難しいため

	ブラジル	フィリピン	中国	ネパール	ペルー	その他	計
csn 保見教室	38	7	5	3	0	4	57
csn 駅前教室	3	9	3	4	2	4	25
土曜日教室	10	2	8	0	5	0	25
みよしJSL	11	5	3	0	2	0	21
Passo a passo	8	0	0	0	1	0	9
きらきら	20	1	0	0	1	2	24
							161

【年齢別内訳】 (人)

	就学前年齢	小学生年齢	中学生年齢	学齢超過	計
csn 保見教室	1	15	15	26	57
csn 駅前教室	-	-	1	24	25
土曜日教室	-	1	18	6	25
みよしJSL	-	13	8	-	21
Passo a passo	-	9	-	-	9
きらきら	24	-	-	-	24
					161

トルシーダの日本語教室に参加した大人たち（平成 28 年度）

【参加者数】 (人)

中級日本語講座		参加者出身国
前期	43	ブラジル、中国、ペルー、ベトナム、フィリピン、インドネシア、アルゼンチン、コロンビア、韓国、ネパール、インド、ジャマイカ、アメリカ、タイ
後期	33	

【受験レベル別内訳】 (人)

日本語能力試験 対策講座	N1	N2	N3	計	参加者出身国
前期	17	26	32	75	ブラジル、ペルー、中国、ベトナム、インドネシア、フィリピン、モンゴル、ジャマイカ、ロシア
後期	17	23	33	73	

外国につながる子ども～大人までさまざまな支援に取り組みました。対象者の年齢順にご報告します。

日本語を学ぼう！ 学校へ行こう！

6 歳

プレスクール

きらきら



豊田市

プレスクール開催業務

@西保見小学校

11月～3月

平日週2回

計20回

@豊田市産業文化センター

土曜日

計5回

★は、この年代を対象にした教室を表しています



小学校へ行くのが楽しみになる！
学校生活を始める準備と
日本語を学ぶ教室です。

入学直前の年長さん、
不就園の子どもが対象です。



たのしみながら 色も覚えたよ♪

メールや facebook で開催連絡をしたり、平日と土曜日では場所を変えて開催したりして、保見地区以外からの参加者を募る工夫をしました。さらに、保護者が働いていた、乳児がいて送り迎えが難しい家庭のために、退園時間に迎える車を出すなどして参加を促しました。NHKの中継もありました！



参加した 24 名全員が小学校に入学しました！

7~12 歳

小学生の放課後学習支援

Passo a Passo

自主事業

愛知県日本語学習支援基金助成

@三好丘小学校

6月~3月

週2回

三好丘小学校の児童



宿題や漢字、計算練習など。

学習の習慣付けと予習、復習で「できる子」に！

7~15 歳

初期指導教室

みよし JSL

みよし市初期指導教室開催業務

@みよし市

月~金

9:00~15:00

みよしの小学生、中学生

日本語と学校生活の準備！これから小学校、中学校に入る子どもたちのための初期日本語指導の教室です。



漢字の勉強もゲームで楽しく！

みよしJSLはみよしの教育委員会の委託で実施している初期指導教室です。2年目を迎え、みよしの外国人児童生徒の支援体制の中で「初期指導」の位置づけとして「どこまで何をするのか」スタッフと話し、考えることが度々ありました。市役所の向かいの建物という便利な場所にあり担当の先生と(それ以外の先生とも)日常的に連絡ができます。教育委員会ときめ細かな連絡調整をすることで、ブラジル人学校からのスムーズな編入や、不登校生徒を卒業につなげる役割も果たすことができました。

外国人児童生徒の背景は多様化していますが、日本語という言葉の壁や学校に適応していくことの難しさは皆同じです。子ども一人ひとりの状況をよく見ながら「どこまで、何をするのか」を関係者・機関と調整していきたいと思ひます。

大学生インターンも活躍



年末のお楽しみ会
役になりきって発表しました

7~18 歳

居場所づくりの

日本語教室 c s n

★保見教室

豊田市外国人の子どもの

社会適応サポート事業

@保見団地

月~金

10:00~15:00

不就学・ブラジル人学校児童生徒



日本の学校に通っていない子どもたちの居場所。友だちを作り、日本のことを知り、将来のことをいっしょに考えながら日本語の基礎をしっかりと学べる教室です。

保見教室は、ゼロからの日本語学習とブラジル人学校に通う子どもの日本語レベルアップを目指して、会話、漢字、毎月末の発表会などに取り組みました。様々な体験行事は地域の方のご協力をたくさんいただいて、駅前教室との合同で行いました。



月一回の習字の時間の作品



トルシーダが保見団地で日本語教室を始めたころ、小学校に通っていない兄妹をよくアパートに迎えに行っていました。そこで時々見かけたのが幼少の弟たち。「君たちはちゃんと一年生から学校に行くんだよ」と心の中で声掛けしていましたが、家族で帰国…再来日…数年後に再び出会った時、12歳と13歳になった彼らはお兄さんたちと同様、学校に通っていませんでした。日本語もほとんどわからず、いつもお母さんと一緒。そこでお母さんを含め3人まとめて教室に受け入れることにしました。約2年での子が、そして3年かかってこの春一番下の弟が無事に中学校に通い始めることができました！はじめは教室でも家族としか話さなかった兄弟でしたが、徐々に色々な国の子どもたちと日本語で話すようになり、母親がいなくても行事に参加できるようになっていく姿に、時間はかかったけどあきらめずに家族ごとかわり続けてよかったなと思えるできごとでした。

子どもたちの進路  単位(名)

	小学校 編入学	中学校 編入学	不登校 解消	高校 進学	大学 進学	教室 移動	就労	帰国	国内 転居	学習 修了	学習 継続
保見教室	1	4	1	0	1	16	2	2	1	11	18

16～18歳

学習支援の

日本語教室 c s n

★駅前教室

自主事業

愛知県外国人児童生徒

日本語教育支援補助金

@豊田市駅前

火～金

10:00～15:00

16歳以上



退室後の進路

	全日制高校進学	定時制高校進学	就労
駅前教室	1名	4名	2名

駅前教室は、中学校を卒業したけど進路が決まらなかった子や15歳を過ぎていて中学校に入れなかった子の日本語教室です。日本語を学びながら進路についてみんなで考えました。



4月に教室がスタートしたときは子どもが3人でしたが、日本語を勉強したい子どもたちが近隣市町からも通ってくるようになり、15人を超える月もありました。保護者との関係性も難しい思春期の子たちが、毎日通って友達と会える居場所としても大切な役割を果たせたと思います。

学習者は年々増加していますが日本語学習歴のない子が多く、年間を通じて入室してくるため一つのクラスで勉強することが難しいことがありました。レベルに応じてクラス分けできるよう指導者を増やしたり資金確保していくことが課題です。

13～18 歳

学習支援の

土曜日教室と

高校生サポート教室

自主事業

愛知県日本語学習支援基金助成

@豊田市駅前

土曜日

10:00～15:00

中学生、高校生



退室後の進路

中学校、高校に通っている子どもたちが学力をつけるための教室。学校の宿題やテスト勉強を持ち寄って一緒に勉強しています。つまずきを見つけて「わかる」を増やしたい！



土曜日教室には、日本生まれの子どもが増えてきています。日常会話には支障がないため学校では特別なサポートを受けていないけれど、実は学習言語が理解できず授業についていけないという子が少なくありません。個々の学習レベルに合わせてできることを増やし、理解が深まることで、学校の成績が上がった子がたくさんいます。

	全日制高校進学	専修学校
土曜日教室	4名	1名

13～25 歳

青少年のための

キャリア教育

4月～3月

8回

夢育プロジェクトとのコラボでキャリアにつながる体験活動、学校見学、講座を実施しました。

職場体験、学校見学、先輩の話を聞いたりして、好きなこと、やりたいことを見つけてほしい！



レストランで職場体験



進路ガイダンスで先輩の話を聞く



高齢者の会食会お手伝い



メッセナゴヤ 2016

日本語を学んで仕事につなげよう！

16 歳～

就労支援の

中級日本語講座

@豊田市駅前
4～1月 72回
月、水、金
19:00～20:30

学習者から要望の多い文法
や漢字の読み書きも基礎か
らしっかり学べる講座



日本語をスキルアッ
プして、就労やキャ
リアアップにつなげ
てほしい！

仕事のためにも生活のためにも「日本語が上手になりたい」
と考えるさまざまな国の皆さんが熱心に学びました。

豊田市役所職員研修
を受け入れ、豊田市の
住みやすさ等について
意見を出し合いました



就労支援セミナー

日本語能力試験

対策講座

@とよた市民活動センター
豊田市就労支援室会議室
日曜日
14:00～17:00
5～6月 7回
10月～11月 7回

日本語能力試験に合格して履歴書に日本語のレベル
をはっきり示そう！

文法、読解、聴解まで、しっかり試験対策し、レベルアッ
プを果たしました。



	N1	N2	N3
合格者	8	6	5



子どもたちの教育について一緒に考えよう！

子育て中の
パパ・ママ

Sala do

Eu te amo

愛知県子育て外国人の
日本語習得モデル事業

@とよた市民活動センターほか
9月～3月 8回
土曜日ほか

子育ての情報提供をしたり、母語の重要性について専門家の話を聞いたりしながら、「家庭でもできること」について参加者と共に考えました。その結果を子育て情報としてポルトガル語、スペイン語、タガログ語、英語版リーフレットにまとめました。



ワークショップでは「家で子どもに勉強を教えたい、宿題だってきっちりやらせたい。」だけど、「日本語が分からないし、日本の学校のやり方も分からないからどうしたらいいのかわからない。」そんな風に思っている保護者が少なくないことが分かりました。

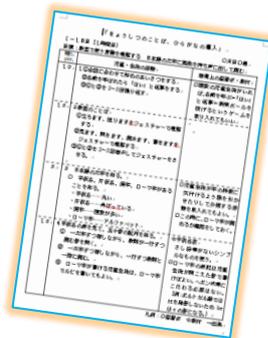
まずは、子育てについてのいろいろな悩みを話し合う場所が必要で、情報交換の機会があれば、「どうしたらいいかが分からない」が「こうしてみようかなあ。」に変わっていくことを実感しました。参加者の一人A君のママは生活科の授業「おおきくなったわたしたち」で依頼された子どもへの手紙を、ポルトガル語で書きました。手作りの大きなカードは誰よりも立派で心からのEu te amo(愛してる)が伝わるものでした。

指導者

初期指導教室運営支援と 教材開発

あいち外国人児童生徒
教育連携事業

@安城市祥南小学校
9月～3月
月～金



モデル校となった小学校の初期指導教室の運営、指導内容、方法についてコーディネーターがアドバイス。初期指導プログラムを作成しました。国際クラスの1, 2年生 5名、3～6年生 5名が指導を受けました。

支援者



カエルプロジェクト

@名古屋国際センター
10月19日
18:00～20:30



今年度は支援者向け講座として、子育て外国人の日本語習得モデル事業とコラボさせ「外国につながる子どもの保護者との連携を考える」を実施しました。定員を超える参加があり、日ごろの思いや疑問を熱く語る支援者の姿が印象的でした。

平成 28 年度の活動について

代表 伊東浄江



昨年度からの団体の課題「団体運営」はまだまだですが、東海ろうきんNPO育成支援で、運営を考える機会ができ、理事会の意味を見直し、人材育成の機会をいただけたことはありがたいことでした。市民活動全般に言えることですがトルシ一ダでも「人・モノ・金」は引き続きの課題となっています。

事業(「コト」)の方は、学齢超過(義務教育年齢を超えた)の若者の増加を実感しています。日本で育ったケースもあれば、15歳を超えて来日するケースもあり、状況は様々です。日本語教室の出口支援として実施している「キャリア教育」では愛知県、夢育プロジェクトとの共働でメッセナゴヤ(企業展)に行ったり、豊田西ロータリーの協力で職場体験をさせていただいたりしました。

少子高齢化社会を迎える日本。「日本で育つ外国につながる若者が言葉の力や文化的多様性を活かして活躍できる場は必ずあるはず。また、そうでなければ豊かな社会とは言えないのでは。」との想いはつのります。キャリアサポートは新しい課題で先例も少ないですが、理解者を増やしネットワークを広げていければと思います。

[講師の記録]

- 講義等 ・中京大学(亀山ゼミ、斎藤ゼミ) ・愛知教育大学
- 講座セミナー ・共生の会 地域の国際化セミナー(西尾市)
- ・スクールソーシャルワーク学会(浜松市)
- ・「外国人児童生徒サポーター養成研修～入門編～」名古屋国際センター
- ・「外国人の子どものための日本語ボランティア養成講座」知多市、豊川市

[委員等]

- ・岡崎市多文化共生推進会議
- ・あいち外国人の日本語教育推進会議
- ・あいち新多文化共生推進プラン検討会議

[交流の記録]

- ・中京大学 ・ぬくもりの会

トルシーダの会員の皆様

トルシーダの活動にご理解とご協力を賜りありがとうございます。

皆様の会費に支えられ、平成 28 年度も多くの子どもたちが日本語を学び、

進路を見つけて次のステップに進んでいくことができました。

これからも応援をよろしくお願いします！

ご寄付をくださったみなさま

オートK・C カイカワ様

鈴木明子様 中豊留ハルミ様

太啓建設株式会社様

東海労働金庫 NPO 寄付システム(13 名様)

豊田西ロータリークラブ様

三井物産株式会社様

(50 音順)



東海労金 NPO 寄付システムを通じて定期的に
寄付をしていただくことができます。(100円から)

東海労働金庫豊田北支店

豊田市京町 7-22-5 0120-690161



郵便局からのお振込み

賛助会員 年会費

1 口 1000 円(3 口以上)

郵便振替口座:008906129519

加入者名:

特定非営利活動法人トルシーダ

特定非営利活動法人トルシーダ

TEL 090-6462-3867

torcidajpp@yahoo.co.jp

<http://torcida.jimdo.com/>